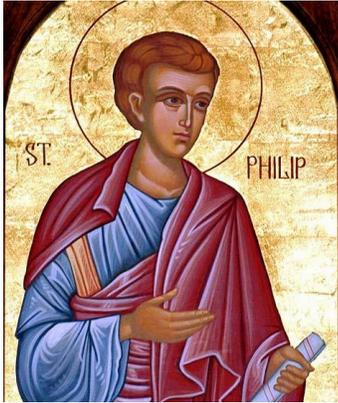


# Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: [www.pbvmnh.org](http://www.pbvmnh.org) / [PBVM.Manchester.NH@gmail.com](mailto:PBVM.Manchester.NH@gmail.com)

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 [viaparka@yahoo.com](mailto:viaparka@yahoo.com)

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 [NHbagpiper@gmail.com](mailto:NHbagpiper@gmail.com)

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 [pjyoungnh@gmail.com](mailto:pjyoungnh@gmail.com)

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 [Olehgp@gmail.com](mailto:Olehgp@gmail.com)

Mr. Taras Zubrytskyy (603) 757-3426 [Taraszub0@gmail.com](mailto:Taraszub0@gmail.com)

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel [mrsvogelchristina@gmail.com](mailto:mrsvogelchristina@gmail.com)

## FIRST SUNDAY OF GREAT LENT

(Commemoration of Holy Images)

### Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month of January and February

Fri 2/20 (7pm) Presanctified w/ Sokrousty  
Sat 2/21 (10am) Divine Liturgy for +Mary and +Andrew  
Macenczak by John Housty  
(6pm) Vespers Service  
Sun 2/22 (10am) Divine Liturgy - First Day of the Great Fast  
Wed 2/25 (7pm) Moleben  
Fri 2/27 (7pm) Presanctified w/ Sokrousty  
Sat 2/28 (6pm) Vespers Services  
Sun 3/1 (10am) Divine Liturgy  
NO Moleben 03/04 - Annual Clergy Retreat  
Fri 3/06 (7pm) Presanctified w/ Sokrousty  
Sat 3/07 (9am) Divine Liturgy for +Katherine Masso  
by Vogel Family  
(6pm) Vespers Service

Sun 3/08 (10am) Divine Liturgy  
Wed 3/11 (7pm) Moleben  
Fri 3/13 (7pm) Presanctified Liturgy w/ Sokrousty  
Sat 3/14 (6pm) Vespers Service  
Sun 3/15 (10am) Divine Liturgy  
Wed 3/18 (7pm) Moleben  
Fri 3/20 (7pm) Presanctified Liturgy w/ Sokrousty  
Sat 3/21 (6pm) Vespers Service  
Sun 3/22 (10am) Divine Liturgy  
Wed 3/25 (7pm) Moleben  
Fri 3/27 (7pm) Presanctified Liturgy w/ Sokrousty  
Sat 3/28 (9am) Divine Liturgy for +Michael Pisechko by John  
Housty  
Sun 3/29 (10am) Palm Sunday - Divine Liturgy

### Celebration of the Holy Mysteries:

**RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS:** ½ HR before Divine Liturgy

**BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION:** Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

**SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:** Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

**SATURDAY SERVICES:** Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

**Суботні Богослужіння:** Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

## Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

### Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Zdzislaw Brzezicki and Irena Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

### Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.

---

**Troparion (4):** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

**Troparion (2):** We bow before Your sacred image, O gracious Lord, and beg forgiveness for our offenses, O Christ our God; for You, of Your own will, deigned to ascend the cross in Your human nature to deliver from bondage under the enemy, those whom You created. Therefore, we gratefully cry out to You: Through Your coming to save the world, O Savior, You have filled all with joy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (8):** O Mother of God, through you, in the incarnation, the indescribable Word of God became describable; for through the divine goodness, the Word spoken from eternity became an image. May we, who believe in salvation, clothe ourselves in the same image both in word and deed.

**Prokimenon (4):** Blessed are You, O Lord the God of our fathers. Your Name is praised and glorified forever.

**Verse:** In all that You have done Your justice is apparent.

**Prokimenon (4):** Blessed are You, O Lord the God of our fathers. Your Name is praised and glorified forever.

### Epistle:

#### Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (Heb 11:24-40;12:1-2)

Brethren: By faith Moses, when he had grown up, refused to be known as the son of Pharaoh’s daughter; he chose to be ill-treated along with the people of God rather than enjoy the fleeting pleasure of sin. He considered the reproach of the Anointed greater wealth than the treasures of Egypt, for he was looking to the recompense. What more shall I say? I have not time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was righteous, obtained the promises; they closed the mouths of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; out of weakness they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign invaders. Women received back their dead through resurrection. Some were tortured and would not accept deliverance, in order to obtain a better resurrection. Others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword’s point; they went about in skins of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, in caves and in crevices in the earth. Yet all these, though approved because of

their faith, did not receive what had been promised. God had foreseen something better for us, so that without us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us rid ourselves of every burden and sin that clings to us and persevere in running the race that lies before us while keeping our eyes fixed on Jesus, the leader and perfecter of faith. For the sake of the joy that lay before him he endured the cross, despising its shame, and has taken his seat at the right of the throne of God.

### **Alleluia Verses:**

**Verse:** Among His priests were Aaron and Moses; among those who invoked His name was Samuel. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** They invoked the Lord and He answered. Alleluia, Alleluia, Alleluia

### **Gospel: (Jn 1:43-51)**

At that time, Jesus decided to go to Galilee, and he found Philip. And Jesus said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the town of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and told him, "We have found the one about whom Moses wrote in the law, and also the prophets, Jesus son of Joseph, from Nazareth." But Nathanael said to him, "Can anything good come from Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming toward him and said of him, "Here is a true Israelite. There is no duplicity in him." Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, I saw you under the fig tree." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God; you are the King of Israel." Jesus answered and said to him, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than this." And he said to him, "Amen, amen, I say to you, you will see the sky opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

### **Deacon Jon's Sermon**

In the Gospel today, we witness a remarkable moment at the very beginning of Christ's ministry. The Lord calls Philip. And Philip, overflowing with excitement, goes to Nathanael and says, "We have found the one about whom Moses wrote in the law, and also the prophets, Jesus son of Joseph, from Nazareth." Like many Christians, he's on fire for the faith. Because the Lord calls all of us, man, woman, we are all called to be disciples. And with that calling comes the responsibility to invite others to come and see the Goodness of Jesus Christ. But Nathaniel responds like many sceptics would, "Can anything good come out of Nazareth?" Nazareth was small, obscure, and unimpressive. It was the kind of town people mocked. It was considered a small, backward, "hick" town. With this remark, Nathanael had already decided what the Messiah should look like, where He should come from, how He should appear. He judged Him based on credentials, without even seeing Him, meeting Him. And Phillip responds not with persuasion or debate. He doesn't argue theology. He simply invites him to, "Come and see." An invitation that echoes through the centuries to us today. Then Nathanael encounters Christ, and something even more extraordinary happens. Jesus tells him that He saw him under the fig tree before Philip called him. In that moment, Nathanael realizes, this is no ordinary rabbi. He is known by Christ intimately. Christ sees him in a way no one else could. And this doubt about Jesus washes away. Phillip cries out, "Rabbi, you are the Son of God; you are the King of Israel." Notice, the Lord does not correct him. He does not say, "Nah, I'm just a prophet." Because He is more. He is the Son. He is the bridge between heaven and earth. And then Christ says something even greater, "You will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man." Jesus is tying himself to the Old Testament, to Genesis where Jacob has a vision of a ladder reaching from earth to heaven. In Jesus Christ, that ladder is no longer a dream or vision. Christ Himself is the ladder. He is our meeting place of heaven and earth. Nathaniel is a lot like us today, we often assume we know how the Messiah should be, what kind of lineage He should have. We want Christ to fulfill our expectations and have His teachings adapt to our lives. We tend to ignore the Messiah because we are influenced by Earthly standards. And this have no place in a Heavenly experience. We seek treasure on earth — success, recognition, security, comfort. We worry about careers, possessions, reputation. We measure value by visibility. We are tempted to ask, "Can anything good come from this ordinary life? From this struggle? From this hidden place?" But the Savior of the world came from Nazareth. He came from a simple, backwater town. Because the Kingdom of God does not arrive clothed in worldly splendor. It appears in humility. It appears in fasting. It appears in forgiveness. It appears in icons painted on wood. It appears in bread and wine. It appears in the quiet of prayer. Christ will always meet us underneath our very own fig tree. He'll meet us in the quiet of morning and in the hustle and bustle of the end of the day. He sees us even when we are unaware of Him. And here is the heart of it: where your treasure is, there your heart will be also. If our treasure is earthly, that is status, comfort, control. We will miss Him. Nazareth will seem too small. The Cross will seem too foolish. The Fast will seem unnecessary. But if we seek first the Kingdom, if we cast aside our desires and replace them with Christ's, then our eyes will open and our hearts truly love. The ordinary becomes radiant. The mundane becomes eternal. Even small acts, patience in traffic, forgiving an insignificant wrong, restraint in fasting. These little things will become heavenly treasure. On this Sunday where we commemorate Holy Images, we have the perfect icon of Christ Himself, the visible image of the invisible Father. Icons teach us to see beyond surface appearances. Wood and paint become windows to heaven. In the same way, Christ invites us to look beyond what the world offers and see what we can expect in Heaven. He calls us not because we are perfect, but because He loves us. He calls us not because we are saints already, but because He desires to make us saints. He calls us, as He called Philip, as He called Nathanael. My dear brothers and sisters, the invitation Philip gave two thousand years ago still rings true today, Come and see. Come and see Christ at work in our lives. Come and see Him in the ordinary moments, in the quiet struggles, in the hidden victories of the heart. Follow Him not merely with curiosity, but with trust. Let us move from doubt into faith, from earthly distractions into heavenly treasure. For when we finally stand before Christ in judgment, He will not ask how large our homes were, how admired we were, or how much our bank accounts contained. He will look for something far more precious. He will look at our faith. He will look at how we loved — how we loved Him, and how we loved

one another. And here is the great comfort: Christ knows us completely. He sees every hidden weakness, every stain of sin, every struggle we try to conceal. Nothing is hidden from Him. And yet, He still calls us. He calls us with patience. He calls us with mercy. He calls us with love. If we answer Him sincerely, if we dare to say “Yes” as Nathanael did, then we too will see greater things. And when Christ calls us one final time, may He find us ready — hearts turned toward Him, treasure laid up in heaven, eyes opened to His glory.

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):** In you, O Woman Full of Grace, the angelic choirs and the human race - all creation - rejoices. O Sanctified Temple, Mystical Paradise, and Glory of Virgins! He, Who is our God from before all ages took flesh from you and became a child. He made your womb a throne, and greater than the heavens. In you, O Woman Full of Grace, all creation rejoices. All praise be to you!

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.  
Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



## ПЕРША НЕДІЛЯ ПОСТУ (Православія)

**Тропар (4):** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

**Тропар (2):** Пречистому образу Твоєму поклоняємося, благий, просячи відпущення гріхів наших, Христе Боже; бо Ти добровільно зволив вийти тілом на хрест, щоб вибавити тих, що їх Ти створив, від неволі ворожої. Тому вдячно співаємо Тобі: Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, що прийшов спасти світ.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (8):** Неосяжне слово Отця, прийнявши від Тебе, Богородице, людську природу, стало досяжним і, повернувши до первісного стану осквернений образ, з'єднало його з божественною красою. Визнаючи спасіння, ділом і словом ми це виявляємо.

**Прокімен (4):** Благословенний Ти, Господи, Боже Отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

**Стих:** Бо Ти праведний у всьому, що вчинив еси нам.

**Прокімен (4):** Благословенний Ти, Господи, Боже Отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

### Апостол:

#### До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр 11:24-40;12:1-2)

Браття, вірою Мойсей, коли був виріс, відрікся зватися сином дочки фараона; волів радше страждати разом з людом Божим, ніж дознавати дочасної гріховної втіхи, бо, дивлячись на нагороду, вважав за більше багатство наругу вибраного народу від скарбів Єгипту. Вірою він покинув Єгипет, не побоявся царського гніву, бо стояв твердо, як той, що Невидимого бачить. Вірою відсвяткував Пасху й окроплення кров'ю, щоб губитель не торкнувся їхніх первородних. Вірою перейшли Червоне море, як по суходолі, що спробувавши єгиптян, потопились. Вірою ерихонські мури по семиденнім обході впали. Вірою Рахав, блудниця, прийнявши мирно вивідувачів, з невірними не загинула. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ не був вартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який замість радости, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

**Алилуя:**

**Стих:** Мойсей і Арон між Його священниками, і Самуїл між тими, що Його ім'я прикликають. Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Вони Господа прикликали, і Він відповідав їм. Алилуя, алилуя, алилуя.

### Євангеліє (Ів 1:43-51)

Другого дня, Ісус вирішив піти в Галилею; і знайшовши Филипа, мовив до нього: “Іди за мною”. А був Филип з Витсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Зустрів Филип Натанайла і сказав до нього: “Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі писав і пророки, - Ісуса, Йосифового сина, з Назарету.” Натанайл же йому на те: “А що доброго може бути з Назарету?” Мовив до нього Филип: “Прийди та подивися.” Побачивши Ісус, що Натанайл надходив до нього,

сказав про нього: “Ось справжній ізраїльтянин, що нема в ньому лукавства.” Натанаїл же йому: “Звідкіль знаєш мене?” Сказав Ісус, промовивши до нього: “Перше, ніж Филип закликав тебе, бачив я тебе, як був еси під смоковницею.” Відповів же йому Натанаїл: “Учителю, ти - Син Божий, ти - цар Ізраїлів.” Ісус відказав, мовивши до нього: “Тому, що я відповідав тобі: Бачив я тебе під смоковницею, - то й віриш! Бачитимеш більш, ніж те.” І сказав до нього: “Істинно, істинно кажу вам: Побачите небеса відкриті й ангелів Божих, як виходять та сходять на Сина Чоловічого.”

## Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Кожна неділя Великого посту має свою тему для спогадів і роздумів. Зазвичай піст слугував особливим періодом підготовки оголошених до прийняття святого таїнства хрещення й саме таким чином підбиралися недільні Євангельські читання. Але протягом історичного часу кожна неділя посту отримала другу додаткову тему. Першу неділю Великого посту присвятили перемозі Істинної Святої Віри. Віри яка перемогла світ: “ця перемога, що перемогла світ, – віра наша” (1Ін.5:4). Фактично, Церква святкує перемогу над усіма ересями, що роздирали Тіло Христове протягом першого тисячоліття, а особливо над ерессю іконоборства. Перша неділя Великого посту зветься неділею Православ'я. Про яке православ'я тут йде мова? Слово “православ'я”, по-грецьки “ортодоксія”, означає істинну віру і правдиве почитання Господа Бога. Тож мова тут не про православ'я, яке ми сьогодні розуміємо як протипагу Католицькій Церкві, але про православ'я, яке було спільне для цілої Христової Церкви аж до розколу Східної і Західної Церкви за патріярха Керуларія в XI сторіччі. Православ'я, яке святкує ця неділя, це православ'я вселенсько-католицьке, його визнавала ціла Христова Церква перших віків у боротьбі проти ересі іконоборства. Тому неділя Православ'я це торжество цілої Церкви, Східної і Західної, це радісне святкування остаточної перемоги над іконоборством й іншими ересями. Зараз вже важко уявити собі храм, в якому не було б ікон. Вони — і прикраса, і заклик до молитовного зосередження, і приклад побожного життя. А ще це — богослов'я та Святе Писання у фарбах та малюнку. Воістину, уважно роздивляючись образи на церковних розписах, можна дізнатися про найважливіші віхи священної історії людства. Проте і в наші дні, так само як і колись у Візантії, доводиться іноді чути закиди, що буцімто іконошанування — це поклоніння ідолам. То на чиєму ж боці правда? Справа у тому, що дійсно-таки існувала стародавня заборона, яка не давала права людині зображувати те, чого вона не бачила на власні очі. А Бог у вітхозавіній час залишався невидимим, за виключенням явлення Трійці Авраамові під виглядом трьох подорожуючих. Усе змінила подія Боготілення. Саме поява на землі Господа Ісуса Христа подолала заборону зображувати Бога, адже нарешті перед людиною постав Син Божий, залишивши по собі на землі Плащаницю та Убрус — перші свої образи, — або ж грецькою — ікони. У той же час, за віки нашої церковної історії це свято набуло ще і іншого особливого сенсу. Тепер це свято не просто перемога над іконоборцями, це — перемога всієї Християнської віри. Але ця перемога відбувається тільки тоді, коли людина трудиться над собою, коли піст і молитва є основою її церковного життя і духовного вдосконалення. Догмати віри — це не просто сухі формули, які ми мусимо приймати, догмати віри — це саме наше життя. Людина стає спроможною сприймати одкровення Божі тільки тоді, коли перемагає у собі гріховність. Дух Божий перебуває в людині тоді, коли серце наше чисте. Покаяння і Великий піст саме цьому й служать — допомагають очищенню нашої душі, нашого серця, для того щоб ми сприймали одкровення істини вірно. В першу неділю Великого посту, коли був покладений початок нашого духовного становлення, ми святкуємо перемогу над собою, а значить перемогу нашої віри. У цей день, вглядаючись у світлоносні лики ікон, ми прославляємо Бога, який так яскраво відкривається у своїх святих, а також особливо молимося про навернення усіх, хто з будь-яких причин знаходиться за межами церковної єдності із Вселенською Церквою. Саме сьогодні ми починаємо шлях до пізнання триумфу Христа, який так люблять зображувати на іконах Воскресіння. На цих іконах Христос зображується над поваленим гробом із знаменом Переможця в руках. «Цим переможеш», – колись сказав Він імператорові Константину у видінні перед вирішальною битвою. «Цим», тобто, хрестом. Саме тому, здіймаючи сьогодні хрест над храмами, підіймаючи святі образи на знак шанування дня Торжества Православ'я, ми переймаємося вірою і в наше з вами майбутнє. Вірою в майбутнє Церкви, здатної «цим», тобто силою благодаті Святого Духа, перемогти всі спокуси і випробування. Амінь.

**Достойно:** Тобою, Благодатна, радіє все творіння; ангельський хор і людський рід. Святий храме і раю духовний, похвало днів! З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком - предвічний Бог наш. Твоє бо лоно він учинив Своїм престолом, просторішим від небес. Тобою, Благодатна, радіє все творіння. Слава Тобі!

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя, алилуя, алилуя.

## Lenten Regulations 2026 Ukrainian Catholic Diocese of Stamford

By the threefold discipline of fasting, prayer and almsgiving the Church keeps **THE GREAT FAST/LENT** from Monday, **February 16<sup>th</sup>** (February 23<sup>rd</sup> – Julian Calendar), after the Cheesefare Sunday to the day before Easter, Holy Saturday, **April 4<sup>th</sup>** (April 11<sup>th</sup>). The following regulations apply, in general, to all Ukrainian Catholics of the Stamford Eparchy between ages 21 to 60: Abstinence from meat and dairy products on **THE FIRST DAY OF THE GREAT FAST, February 16<sup>th</sup>** (February 23<sup>rd</sup>), and on **GOOD FRIDAY, April 3<sup>rd</sup>** (April 10<sup>th</sup>). The following regulations apply, in general, to all Ukrainian Catholics of the Stamford Eparchy between ages 14 to 60: Abstinence from meat is to be observed on all Fridays of the Great Fast. Abstinence from meat is suggested and encouraged on all Wednesdays of the Great Fast.

**EXEMPT** from abstinence: 1. The poor who live on alms; 2. The sick and the frail; 3. Convalescents who are returning to their strength; 4. Pregnant women, and women who are nursing their children; and 5. Persons who perform hard labor. Meat is to be understood as including not only the flesh, but also those parts of warm-blooded animals that cannot be rendered, i. e., melted down, e. g., the liver, lungs, blood, etc. meat gravy or soup made from meat is included in this prohibition. Dairy products are to be understood as comprising products derived from mammals and birds, but not regarded as meat, e. g., cheese, lard, butter, milk, eggs, etc.

**Eucharistic Fast:** A fast of one hour from food (prior to service starting time) should be kept by those receiving the Eucharist at the evening celebration of the Divine Liturgy of the Presanctified Gifts, as well as the Divine Liturgy of St. John Chrysostom and St. Basil the Great.

**An Excerpt from “Our Paschal Pilgrimage” by His Grace, Bishop Basil Losten**

Saturdays, Sundays, and major liturgical feasts, are not fasting days according to our tradition; the Typikon prescribes the celebration of the full Eucharist on these days, and the services do not have many of the Lenten characteristics, which appear on weekdays of Great Lent. This does not mean that we should have no abstinence or self-denial at all on weekends, but this abstinence need not be as strict. Even during Lent, Sunday dinner should be a joyful occasion for our families. Food is a good gift from God. We do not reject that gift; fasting is not an expression of contempt for food. On Holy Pascha, we bless the foods, which we shall share, and all of us should know from experience that nothing else ever tastes quite so good as our blessed Paschal meal after the fast! There is a time to fast, and a time to feast. If we fast well, our feast will be all the more delicious. Both fasting and feasting in due season teach us to come to know God better through His creation.

---

**The Three Aspects of the Fast** According to tradition, the discipline of the fast consists of three parts:

**Corporal (bodily) fast**, by which we give up certain foods, drinks and amusements, in order to break the hold that such things may have over us.

**Spiritual or internal fast**, by which we seek to turn from any sin, wickedness or evil habits in our lives, so that we may come into God's presence well- prepared to celebrate our Lord's Resurrection and our redemption.

**Spiritual renewal**, by which we seek a greater practice of the virtues, a deeper life of prayer, repentance for our sins, and a greater conversion (metanoia) of heart, which manifests itself in good works. All of these are oriented to a deeper union with God – theosis.

The Lenten discipline is summarized in the Prayer of Saint Ephrem the Syrian.

**Prayer of Saint Ephrem:** Lord and Master of my life, spare me from the spirit of indifference, despair, lust for power, and idle chatter. (Prostration) Instead, bestow on me, your servant, the spirit of integrity, humility, patience, and love. (Prostration) Yes, O Lord and King, let me see my own sins and not judge my brothers and sisters; for you are blessed forever and ever. Amen. (Prostration)

---

**CELEBRATE!**

2/1 Denise B.

2/7 Gage Y.

2/8 Diana H.

2/14 Victoria O.

2/15 Yuri R.

2/15 Fr. Ihor P.

2/15 John H.

2/17 Nazar Z.

2/22 Carmel H.

2/24 Phil B.

---

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and Ha Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

---



***FORGOT YOUR ENVELOPE?***

You can now use Venmo! @PBVMUCC

**January 2026 Financial Summary**

Income: \$4880.17

Expenses: \$4945.06

Deficit Not in red: \$64.89

Average attendance: 42

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!